

Salt, 30 d'abril de 1956

Srta. Trinitat Julián i Vivas  
BARCELONA

Distingida alumna:

Acabo de rebre el vostre exercici preliminar, el qual, com us deia en la carta anterior, us serà retornat, degudament corregit i comentat, a la fi de les lliçons.

Us hi faré, no gensmenys, algunes observacions, que us recomano de tenir en compte d'ara endavant:

Haveu sabut evitar alguns castellanismes corrents, trauint correctament, per exemple, rato per estona, sellos per segells, dos (femení) per dues, sombra per ombra. Però heu caigut en molts d'altres. Preneu nota, ~~ara~~ per ara, dels següents:

|            |                        |  |
|------------|------------------------|--|
| "sentat",  | que cal reemplaçar per | <u>assegut</u> ,                                       |
| "silló",   | - - -                  | - <u>butaca</u> , <u>cadira de braços</u> ,            |
| "entregar" | - - -                  | - <u>lliurar</u> , <u>donar</u> ,                      |
| "ademés"   | - - -                  | - <u>encara</u> , <u>a més</u> , <u>no res menys</u> , |
| "vivenda"  | - - -                  | - <u>estada</u> , <u>habitació</u> ,                   |
| "apuyada"  | - - -                  | - <u>recolzada</u> , <u>estintolada</u> .              |

La "y" no s'empra sinó en el dígraf "ny" (corresponent a la "ñ" castellana) i en alguns noms propis i mots estrangers.

Els noms, adjectius, etc., acabats en "a" al singular, fan el plural canviant "a" en "es": flama, flames; pujada, pujades; carpeta, carpetes; plena, plenes.

.../...



.../...

Per avui, com a primera dosi, ja n'hi ha prou. A part, en sen-  
gles fulls, us adjunto els exercicis corresponents a les cinc primeres  
lliçons. Us prego que me'ls trameteu a correcció tots junts, així que  
els tingueu fets.

Atentament,

P.S. - Per gir postal us retorno les 100 ptes. que em vau enviar  
de mes.